

Eurrutia Cavero, Mercedes y Gil Casadomet, Aránzazu (2022)
El francés para fines específicos en ciencias humanas y sociales en el ámbito universitario

MADRID
UAM EDICIONES
ISBN: 9788483448311
255 PAGS.

Desde el mundo educativo se viene haciendo un llamamiento para promover un cambio en la manera de enseñar, tradicionalmente centrada en la labor del docente. Este volumen presenta una nueva forma de entender la enseñanza universitaria y ofrece una serie de enfoques pedagógicos diferentes y, sobre todo, novedosos. Los nueve autores, todos ellos profesores y profesionales del área de francés en universidades españolas, ponen el foco en el estudiantado en un intento por motivarlo y transmitir conocimiento de una manera inspiradora que los prepare para un mundo lleno de retos y cada vez más competitivo. El volumen se abre con un prólogo firmado por Elena Moltó Hernández de la Universitat de València y cada capítulo se presenta con su respectivo sumario dividido en los diferentes puntos que se van a tratar en cada estudio, lo cual facilita la lectura y la comprensión de los diferentes enfoques metodológicos de los autores.

Los capítulos del volumen se disponen por orden alfabético. Los tres primeros se centran en lo que conocemos como Francés para Fines Específicos (FOS, de sus siglas en francés). M.ª Elena Baynat Montreal presenta “Simulaciones profesionales en la enseñanza del francés de los negocios”, una propuesta basada en una metodología constructivista. Su objetivo primero ha sido el estudio de estrategias para lograr las competencias necesarias en el uso de la lengua de especialidad en situaciones reales. Su propuesta se centra en el trabajo colaborativo basado en proyectos guiados en el Grado en Negocios Internacionales de la Universitat de València, que tiene como finalidad la creación de un video promocional y una simulación profesional, todo ello enfocado desde un marco digital que fomenta así el trabajo en equipo.

Los dos siguientes capítulos ponen de manifiesto el uso del francés en contextos turísticos. M.ª Loreto Cantón Rodríguez reflexiona sobre “Políticas lingüísticas europeas: revisión histórica y aplicación en el ámbito de los estudios del francés para el turismo en España”. La profesora Cantón realiza primero una revisión de las políticas lingüísticas en nuestro país impulsadas desde la Unión Europea para más tarde centrarse en los estudios universitarios de turismo en España, cuya importancia es innegable, al ser uno de los pilares económicos del país.

Por otro lado, una de las coeditadoras del volumen, Mercedes Eurreutia Cavero, presenta “Enseñanza-aprendizaje de los valores culturales implícitos en el léxico del turismo desde un enfoque lexicográfico contrastivo Francés-español/Español-francés”. Para ello, la profesora Eurreutia se basa en el *Diccionario de términos del turismo* (2009). Desde una metodología de trabajo delimitada y rigurosa, la autora se centra en el tratamiento lexicográfico microestructural de los culturemas en el citado diccionario para tratarlos desde un enfoque de pragmática traductora.

Destinado a futuros profesionales de la traducción, “Formación y práctica de la traducción económica (francés-español): análisis bibliométrico” es la contribución de Daniel Gallego Hernández. Puesto que desde los centros docentes se está intentando dar respuesta a las salidas profesionales de este tipo de traducción especializada, Daniel Gallego plantea un análisis de 92 publicaciones especializadas en esta cuestión: desde los años de publicación, tipo de publicación, autores, género textual, revista de publicación o editorial con el objetivo de dar respuesta a las exigencias del mercado laboral pero también docentes.

La otra coeditora del volumen, Aránzazu Gil Casadomet, es la encargada del capítulo V: “El FLE en ciencias humanas y sociales adaptadas a estudiantes sinófonos: nuevas perspectivas docentes”. En él, la autora plantea una metodología para trabajar la comprensión y la expresión oral desde la competencia fonológica, sociolingüística, plurilingüe e intercultural enfocada a estudiantes chinos. Esta tarea no es siempre fácil, pues la profesora se enfrenta a diferentes niveles y culturas en su clase de FLE. Su propuesta se basa en la integración de los entornos digitales desde una visión plurilingüe y pluricultural. En su estudio, Gil Casadomet señala las características de este estudiantado, además de exponer diferentes metodologías y enfoques didácticos, para finalmente dar una muestra de tipos de actividades y recursos de gran utilidad.

El capítulo VI corre a cargo de Magali Fernández “Proyecto para la E/A del FOS con estudiantado del grado en Traducción e Interpretación: análisis de la competencia comunicativa oral”. Su propuesta se basa en potenciar y motivar al estudiantado de TeI en las destrezas orales favoreciendo su capacidad en este ámbito. Para ello, la autora realiza una revisión de los modelos de competencia comunicativa. También nos muestra los diferentes temas que ha utilizado durante un curso académico. Seguidamente se centra en los beneficios del proyecto grupal para la E/A del Francés Lengua Extranjera. Finalmente analiza las fases del proyecto, expone las tareas previas y consignas para la realización del proyecto y señala cómo es la evaluación del mismo.

Mercedes López Santiago es la autora de “Crear y construir en lengua francesa en contexto universitario”. Su propuesta va dirigida a los estudiantes de Arquitectura de la Universitat Politècnica de València

con un nivel B2 de francés. En un primer momento, la autora explica las características de este alumnado y sus motivaciones para aprender una lengua extranjera. La profesora López se basa en una metodología basada en ABP (Aprendizaje Basado en Proyectos) para abordar e incluir los Objetivos de Desarrollo Sostenible en su clase de FLE. La propuesta didáctica analiza el perfil y necesidades del estudiantado, la metodología y evaluación y divide la experiencia docente en varias etapas teniendo en cuenta los citados Objetivos del Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030. Se demuestra así que, cuando el docente otorga protagonismo al estudiante, este responde positivamente.

María José Ros Manzanares presenta “Desarrollo de habilidades comunicativas en el aula de FOS: interpretación de la cultura francofona”. La autora no concibe el aprendizaje de una lengua sin la introducción de elementos culturales tales como el arte, la literatura, la música, el cine, pero también de los medios de comunicación, el teatro, el cómic o la gastronomía. Para ello, se examina la ley educativa actual que destaca los elementos culturales del aprendizaje de segundas lenguas.

Antonia Sánchez Villanueva firma el último capítulo con el título “Las entrevistas del 14 de julio: un corpus para el análisis del discurso político francés”. El corpus integra 34 entrevistas a los diferentes presidentes de la República desde 1978 con motivo de la fiesta nacional para explotarlos en el aula desde varios enfoques humanísticos y sociales. Desde la metodología del análisis del discurso, la autora analiza estos discursos presidenciales seguidos por millones de espectadores de Giscard d’Estaing, Mitterrand, Chirac, Hollande y Macron desde el Palacio del Elíseo analizando las palabras, intervenciones e intercambios de cada presidente.

Como se ha podido observar, se trata de un volumen muy útil para aquellos docentes que deseen implementar nuevas metodologías en sus aulas y que estén dispuestos a otorgar más protagonismo al estudiantado desde diferentes perspectivas o proyectos. Estas nueve contribuciones de especialistas de universidades españolas nos muestran que existe otra(s) formas de enseñar idiomas en el contexto de la enseñanza superior, pues, aunque el libro esté enfocado al aprendizaje del francés para fines específicos, las metodologías, propuestas e ideas pueden perfectamente aplicarse a otras lenguas.

IRENE ATALAYA FERNÁNDEZ
Universidad Autónoma de Madrid
irene.atalaya@uam.es
<https://orcid.org/0000-0002-1281-4891>

